

Как называют себя жители регионов России? *Comment les habitants des régions de la Russie se nomment-ils?*

Как называют себя жители регионов России?

Comment les habitants des régions de la Russie se nomment-ils?

Каждый, кто изучает русский язык, знает, что жителей России в целом называют по национальности:

Ceux qui étudient la langue russe savent que les habitants de la Russie sont généralement appelés par nationalité:

Русский

Русская

Русские

Russe (m)

Russe (f)

Russes (pl)

Или по гражданству:

Ou par citoyenneté:

Россиянин

Россиянка

Россияне

Russe (citoyen de la Fédération de Russie)

Russe

Russes

Но помните, что Россия — огромная страна, в которой живут десятки национальностей и этносов.

Mais rappelez-vous que la Russie est un immense pays dans lequel vivent des dizaines de nationalités et de groupes ethniques.

И, приехав куда-нибудь в Новосибирск, вы услышите: «Я — сибиряк.»

Et étant arrivé quelque part à Novossibirsk, vous entendrez: «Je suis Sibérien».

А во Владивостоке: «Я — дальневосточник.»

Et à Vladivostok: «Je suis de l'Extrême-Orient».

И тут, как любят говорить русские, у иностранца «взрывается мозг».
Et ici, comme disent les Russes, le cerveau d'un étranger «explose».

Ведь чтобы понять это, нужно знать регионы и субрегионы России.

En effet, pour comprendre cela, vous devez connaître les régions et sous-régions de la Russie.

Это видео как раз о самых неочевидных для иностранцев самоназваниях русских людей по регионам России.

Cette vidéo est justement dédiée aux noms régionaux des Russes, les moins évidents pour les étrangers.

Начнём с Дальнего Востока, где большинство жителей самоопределяет себя, как «дальневосточник».

Commençons par l'Extrême-Orient, où la majorité des résidents s'identifieront eux-mêmes comme "les habitants de l'Extrême-Orient".

Причём скорее всего и мужчина, и женщина.

Et très probablement les hommes aussi bien que les femmes.

Женский род слова — «дальневосточница» — не очень употребим.

Ce mot au féminin n'est pas très utilisé.

Далее, продвигаясь на запад России, вы попадёте в Сибирь,

En avançant vers l'ouest de la Russie, vous vous retrouverez en Sibérie,

которую в последние десятилетия отличает региональный патриотизм,

qui, au cours des dernières décennies, s'est caractérisée par un patriotisme régional,

поэтому здесь вы скорее всего услышите:

я — сибиряк

я — сибирячка

мы — сибиряки

alors, vous y entendrez:

je suis sibérien

je suis un sibérienne

nous sommes sibériens

Двигаясь дальше, на Урал, жители начинают определять себя как «уральцы».

Plus loin dans l'Oural, les résidents commencent à se définir comme «Ouraliens».

«Я — уралец», гордо скажет вам житель Екатеринбурга.
«Je suis un Ouralien», un résident d'Ekaterinbourg vous le dira fièrement.

А вот «уралка» или даже «уралочка» в женском роде встречается, но редко.
Et même si la définition «oralienne» au féminin existe, elle n'est pas répandue.

Жители российского юга, например, Сочи или Краснодара, скорее всего назовут себя:
Les résidents du sud de la Russie, par exemple, de Sotchi ou Krasnodar, s'appelleront très probablement:

Южанин
Южанка
Южане
Sudiste
Sudiste
Sudistes

Либо по отдельным городам, как распространена в европейской части России.
Ou par des villes à part, comme c'est de l'habitude dans la partie européenne de la Russie.

Так, жители Москвы определяют себя только как:
Ainsi, les habitants de Moscou ne se définiront que comme:

москвич
москвичка
москвичи
Moscovite
Moscovite
Moscovites

Это, конечно, очень общее определение больших регионов,
Ceci, bien sûr, est une définition très générale des grandes régions de la Russie,

а ведь есть ещё десятки маленьких народностей.

Mais il y a des dizaines de petits nationalités.

Кстати, о малых народностях Сибири я рассказываю в своём курсе «Виртуальное путешествие в Сибирь»,
Soit dit en passant, je parle des petits groupes ethniques de la Sibérie dans mon cours "Voyage virtuel en Sibérie",

на который вы можете подписаться совершенно бесплатно!
auquel vous pouvez vous abonner gratuitement!

На этом я говорю вам: пока, берегите себя и до встречи в следующих видео!
Et moi, je vous dis au revoir, prenez soin de vous et à bientôt dans les prochaines vidéos!